慶應義塾大学学術情報リポジトリ
Keio Associated Repository of Academic resouces

Title	E-learningを活用したフランス語の教授法と教科書開発
Sub Title	Utilisation pratique d'une méthode de e-learning pour une pédagogie du français et l'élaboration d'un manuel
Author	楢橋・ アンリ, ナタリー(Narahashi-Henry, Nathalie)
Publisher	慶應義塾大学
Publication year	2020
Jtitle	学事振興資金研究成果実績報告書 (2019.)
JaLC DOI	
Abstract	法学部のフランス語教育においては、2004 年度にはじめて統一教科書を作成し、すべての初習者クラスと一部の既習者クラスで用いるとともに、各学期末に統一試験を実施することで、カリキュラムの充実と評価基準の平準化をはかってきた。さらに 2010 年度から学事振興資金の助成を得て e-learning による自律的学習システムを導入し、1 年生と 2 年生の夏季・春季休暇中の自習用教材として、定期的な見直しを行いながら運用を継続している。これらの試みは一定の成果をあげてきたといえるが、今後は e-learning のシステムに休暇中だけでなく学期中の教室での学習と自宅での学習を連結させる役割を与え、新しく作成する統一教科書と連動させることで、より広範で効果ある自律的教育環境を構築する必要があると考えている。 2019 年度は、現行システムの運用を継続しつつ、e-learning コンテンツを更新するとともに、それと連動する新たな統一教科書（1年生用の初級編）を作成した。特に文法項目の選択と配列を見直して、法学部フランス語のレギュラーコースとインテンシブコースそれぞれの授業内容と進度にフィットした、つまり教員にとって教えやすく、学生にとって学びやすい、効果的かつ無理のないカリキュラムの整備に重点をおいた（多くの授業を非常勤の教員が担当しているだけに、統一的なカリキュラムに基づく「教えやすさ」と「学びやすさ」を考慮することは重要である）。 以上の e-learning システムと新たな統一教科書の内容は、それぞれが相互に補完しあい、有機的に関連する必要がある。2020 年度はこのプログラムの連携効果を研究メンバーの授業で実際に検証し、最終的な修正を加えた上で、2021年度からの運用に備えたい。 Dans le but de perfectionner le curriculum et d'établir des critères d'évaluation uniformisés, nous utilisons depuis 2004 à la faculté de droit un manuel commun pour l'enseignement du français. Ce manuel, que nous avons nous-mêmes élaboré, est utilisé dans toutes les classes de niveau débutant et certaines de niveau débutant avancé, ce qui nous permet de mettre en place à chaque fin de semestre un examen commun à toutes. De plus, grâce à l'aide du fonds pour la promotion de l'enseignement, nous avons introduit depuis 2010 une méthode d'étude autonome basée sur le e-learning. Il s'agit d'un matériel d'apprentissage autonome à l'usage des étudiants de première et deuxième années, pour les périodes de vacances d'été et de printemps, que nous révisons régulièrement. Ce programme a jusqu'ici porté des fruits. Cependant, nous pensons nécessaire de construire un environnement éducatif autonome plus large et effectif. Il s'agira d'abord de donner une place plus importante au système d'apprentissage par e-learning, en l'utilisant non seulement durant les vacances, mais encore comme liaison entre le travail fait en classe durant le semestre et l'étude personnelle, ensuite de le combiner avec un nouveau manuel commun que nous envisageons d'élaborer. En 2019, tout en poursuivant l'utilisation du système actuel avec un contenu révisé, nous avons élaboré un nouveau manuel de niveau débutant. Concrètement, nous avons revu la disposition et les choix des points grammaticaux en privilégiant une progression en accord avec les contenus respectifs des cours du programme régulier et du programme intensif, de façon à aménager un curriculum à la fois efficace et sans pression, tant pour les enseignants que pour les étudiants. De nombreuses classes étant confiées à des professeurs non titulaires, il nous semble important de mettre en place un curriculum uniformisé prenant en compte à la fois la facilité d'enseigner et celle d'étudier. Le système de e-learning et le contenu d'un manuel commun doivent être mutuellement, organiquement, complémentaires. Notre intention pour 2020 est de mettre en pratique dans nos classes les enseignements déjà acquis, d'y apporter les nécessaires modifications, et ainsi d'avancer en 2021 vers l'élaboration d'un système d'étude autonome.
Notes	
Genre	Research Paper
URL	https://koara.lib.keio.ac.jp/xoonips/modules/xoonips/detail.php?koara_id=2019000008-20190378

慶應義塾大学学術情報リポジトリ(KOARA)に掲載されているコンテンツの著作権は、それぞれの著作者、学会または出版社/発行者に帰属し、その権利は著作権法によって

保護されています。引用にあたっては、著作権法を遵守してご利用ください。

The copyrights of content available on the KeiO Associated Repository of Academic resources (KOARA) belong to the respective authors, academic societies, or publishers/issuers, and these rights are protected by the Japanese Copyright Act. When quoting the content, please follow the Japanese copyright act.

2019年度　学事振興資金（共同研究）研究成果実績報告書

2020年3月10日

研究代表者	所属	法学部	職名	准教授	補助額	1,000　千円
	氏名	楢橋・アンリ ナタリー	氏名（英語）	Narahashi-Henry Nathalie		

研究課題（日本語）

E-learningを活用したフランス語の教授法と教科書開発

研究課題（英訳）

Utilisation pratique d'une méthode de e-learning pour une pédagogie du français et l'élaboration d'un manuel

研究組織

氏　名 Name	所属・学科・職名 Affiliation, department, and position
楢橋・アンリ ナタリー（Narahashi-Henry Nathalie）	法学部・准教授
笠井 裕之（Kasai Hiroyuki）	法学部・教授
大出 敦（Ode Atsushi）	法学部・教授
岩下 綾（Aya Iwashita）	法学部・准教授
綾部 麻美（Mami Ayabe）	法学部・専任講師

１．研究成果実績の概要

法学部のフランス語教育においては、2004年度にはじめて統一教科書を作成し、すべての初習者クラスと一部の既習者クラスで用いるとともに、各学期末に統一試験を実施することで、カリキュラムの充実と評価基準の平準化をはかってきた。さらに2010年度から学事振興資金の助成を得てe-learningによる自律的学習システムを導入し、1年生と2年生の夏季・春季休暇中の自習用教材として、定期的な見直しを行いながら運用を継続している。これらの試みは一定の成果をあげてきたといえるが、今後はe-learningのシステムに休暇中だけでなく学期中の教室での学習と自宅での学習を連結させる役割を与え、新しく作成する統一教科書と連動させることで、より広範で効果ある自律的教育環境を構築する必要があると考えている。

2019年度は、現行システムの運用を継続しつつ、e-learningコンテンツを更新するとともに、それと連動する新たな統一教科書（1年生用の初級編）を作成した。特に文法項目の選択と配列を見直して、法学部フランス語のレギュラーコースとインテンシブコースそれぞれの授業内容と進度にフィットした、つまり教員にとって教えやすく、学生にとって学びやすい、効果的かつ無理のないカリキュラムの整備に重点をおいた（多くの授業を非常勤の教員が担当しているだけに、統一的なカリキュラムに基づく「教えやすさ」と「学びやすさ」を考慮することは重要である）。

以上のe-learningシステムと新たな統一教科書の内容は、それぞれが相互に補完しあい、有機的に関連する必要がある。2020年度はこのプログラムの連携効果を研究メンバーの授業で実際に検証し、最終的な修正を加えた上で、2021年度からの運用に備えたい。

２．研究成果実績の概要（英訳）

Dans le but de perfectionner le curriculum et d'établir des critères d'évaluation uniformisés, nous utilisons depuis 2004 à la faculté de droit un manuel commun pour l'enseignement du français. Ce manuel, que nous avons nous-mêmes élaboré, est utilisé dans toutes les classes de niveau débutant et certaines de niveau débutant avancé, ce qui nous permet de mettre en place à chaque fin de semestre un examen commun à toutes. De plus, grâce à l'aide du fonds pour la promotion de l'enseignement, nous avons introduit depuis 2010 une méthode d'étude autonome basée sur le e-learning. Il s'agit d'un matériel d'apprentissage autonome à l'usage des étudiants de première et deuxième années, pour les périodes de vacances d'été et de printemps, que nous révisons régulièrement. Ce programme a jusqu'ici porté des fruits. Cependant, nous pensons nécessaire de construire un environnement éducatif autonome plus large et effectif. Il s'agira d'abord de donner une place plus importante au système d'apprentissage par e-learning, en l'utilisant non seulement durant les vacances, mais encore comme liaison entre le travail fait en classe durant le semestre et l'étude personnelle, ensuite de le combiner avec un nouveau manuel commun que nous envisageons d'élaborer.

En 2019, tout en poursuivant l'utilisation du système actuel avec un contenu révisé, nous avons élaboré un nouveau manuel de niveau débutant. Concrètement, nous avons revu la disposition et les choix des points grammaticaux en privilégiant une progression en accord avec les contenus respectifs des cours du programme régulier et du programme intensif, de façon à aménager un curriculum à la fois efficace et sans pression, tant pour les enseignants que pour les étudiants. De nombreuses classes étant confiées à des professeurs non titulaires, il nous semble important de mettre en place un curriculum uniformisé prenant en compte à la fois la facilité d'enseigner et celle d'étudier.

Le système de e-learning et le contenu d'un manuel commun doivent être mutuellement, organiquement, complémentaires. Notre intention pour 2020 est de mettre en pratique dans nos classes les enseignements déjà acquis, d'y apporter les nécessaires modifications, et ainsi d'avancer en 2021 vers l'élaboration d'un système d'étude autonome.

３．本研究課題に関する発表

発表者氏名（著者・講演者）	発表課題名（著書名・演題）	発表学術誌名（著書発行所・講演学会）	学術誌発行年月（著書発行年月・講演年月）
慶應義塾大学法学部フランス語部会	夏季・春季休暇のためのワークアウト（e-learning）	Webコンテンツ	2009-2019年
慶應義塾大学法学部フランス語部会	Zoom！［フランス語教科書］	駿河台出版社	2020年夏刊行予定